

## 02 \* au fil de l'Aube

- > Les mystères des armoiries révélés
- > L'agroalimentaire s'installe à Torvilliers
- > L'UTT au Grand Palais
- > Nogent, centre de la chimie verte
- > Ambassadeur: Jaoid Chiguer, du punch au cœur
- > À l'honneur: la musique comme signe particulier

## 07 \* dossier Nos déchets ont de la valeur



Comment sont gérés les déchets ? Où en est le recyclage ? À quoi sert le Club d'écologie industrielle de l'Aube ?

## 12 \* économie Troyes au centre des affaires

Parc des expositions, auditorium... des équipements complémentaires se développent, afin d'affirmer la vocation de lieu de congrès de Troyes et de l'Aube.

## 14 \* en images Reconnaitre les champignons

Promenons-nous dans les bois.

## 16 \* zoom Le feu sur la glace

La nouvelle patinoire troyenne ouvrira fin octobre - début novembre. Sortez vos patins !

## 18 \* histoire Maurice Marinot

Peintre, dessinateur et verrier troyen.

## 22 \* pratique Sécurité des enfants

Des conseils pour déjouer les dangers à la maison.

## 23 \* vos élus ont la parole

Libre expression des conseillers généraux.

## 25 \* buissonnière

Livres, expositions, sorties de l'automne.

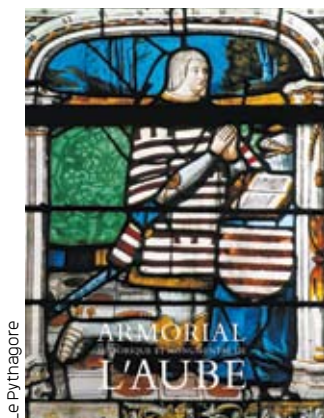
**L'Aube nouvelle** DIRECTEUR DE LA PUBLICATION: Philippe Adnot. REDACTRICE EN CHEF: Pascale Morand. REDACTION: Marie-Pierre Moyot. Conseil général de l'Aube, hôtel du Département, BP-394, 10026 Troyes Cedex. SITE INTERNET: www.cg-aube.com E-MAIL: cg-aube@cg10.fr Tél.: 03 25 42 50 50. Fax: 03 25 42 51 74. CONCEPTION-REALISATION: us@r@l@GENCE COUVERTURE: Didier Vogel. DISTRIBUTION: La Poste. IMPRESSION: Québecor. TIRAGE: 143 000 ex. ISSN: 1 169 9 973.

## \* PATRIMOINE CULTUREL

# Les armoiries réunies dans un ouvrage d'art

En novembre sortira un ouvrage présentant le patrimoine héraldique du département. Cet armorial est l'aboutissement du recensement mené par le Conseil général depuis trois ans.

Autrefois, les familles et les institutions possédaient des armoiries. Pendant des siècles, elles ont reproduit ces blasons sur des monuments ou des objets à des fins de décoration ou en signe de propriété. L'Aube est l'un des départements français qui recèlent le plus d'armoiries. On les découvre dans les demeures historiques, à l'intérieur des églises - sculptées sur une statue ou un monument, gravées sur un calice, brodées sur une étoffe ou peintes sur un vitrail. D'une beauté accessible à tous, les armoiries sont riches d'enseignement pour l'historien local, le généalogiste ou



Le Pythagore

le chercheur. En 2005, dans le cadre du contrat de plan État-Région 2000-2006, les Archives de l'Aube, service du Conseil général, avaient lancé le recensement de ce patrimoine héraldique. L'opération, menée par Philippe Palasi, s'est achevée en 2007. Elle se traduit, cette année, par l'édition d'un livre d'art, à la fois esthétique et scientifique, appelé à faire date.

- > **Armoiral historique et monumental de l'Aube**, Philippe Palasi. Éd. Le Pythagore - Conseil général de l'Aube, 2008.
- > **Souscription jusqu'au 14 novembre: 90 € (après cette date: 120 €). Lire page 25.**

## \* NUITS DE CHAMPAGNE

# Pour le plaisir de chanter ensemble

En ouverture du festival des Nuits de Champagne, les Aubois sont invités à donner eux-mêmes le concert. Rendez-vous de ceux qui aiment chanter ensemble, la soirée L'Aube à l'unisson offre



Gérard Monico

aussi un parcours initiatique dans l'univers et le répertoire de l'invité d'honneur (cette année, Bernard Lavilliers). Portés par les voix des 720 collégiens-chanteurs du Chœur de l'Aube, vous interpréterez *Les Mains d'or*, *État des lieux*, *Noir et Blanc*, *Melody Tempo Harmony*, avant de repartir *On the Road Again*. Inscrivez-vous vite pour obtenir le CD d'apprentissage et les textes des chansons. Vous aurez alors tout loisir de répéter, en voiture, dans votre salle de bains ou penché(e)s sur vos fourneaux...

- > **L'Aube à l'unisson**. Espace Argence, Troyes. À 18h30 et à 21 h. Dimanche 26 octobre.
- > **8 €**. Tél.: 03 25 40 02 03. [www.nuitsdechampagne.com](http://www.nuitsdechampagne.com)

## Erratum

# L'an 0 n'existe pas

Dans le dossier sur la rocade de Troyes paru dans *L'Aube nouvelle* n° 64 (été 2008), il est question de l'an 0. Or, « *cet an 0 n'existe pas, nous a rappelé un lecteur avisé. On passe de l'année 1 avant Jésus-Christ à l'année 1 après J.-C.* ». Dont acte !

## >>> édito



PHILIPPE ADNOT, sénateur, président du Conseil général de l'Aube.

# Un auditorium pour des congrès en cœur de ville

L'intérêt, pour un département ou une agglomération, d'être un lieu de congrès n'est plus à démontrer. Des collectivités ont construit des palais des congrès imposants, aux coûts de fonctionnement élevés, souvent situés en périphérie pour des raisons de disponibilité foncière. J'ai souvent eu l'occasion de participer à des séminaires dans ces conditions. Les quelques moments de temps libre sont d'un ennui mortel. Surtout, pour les collectivités, le retour sur investissement est infime... Dans l'Aube, à Troyes, nous avons fait un autre choix en optant pour la complémentarité des équipements. Les congressistes sont appelés à vivre au cœur

de la ville, en se rendant à pied de l'espace Argence à l'hôtel de ville et, bientôt, à l'auditorium de l'hôtel du Département. Cela donne tout leur sens aux investissements dans la rénovation du centre-ville. L'Université de technologie de Troyes fait partie des 20 premières universités françaises ayant accédé à l'autonomie. Cela doit lui permettre d'atteindre une reconnaissance internationale, alors que, déjà, elle organise des congrès dépassant sa capacité d'accueil (500 places). La cohérence des investissements est garante de l'efficacité de nos actions. La construction de l'auditorium de l'hôtel du Département relève précisément d'une stratégie globale de développement.

## \* DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

# Une plate-forme agroalimentaire à Torvilliers

Les travaux ont débuté cet été. On espère commencer début 2009 », précise Didier Lincet, P-DG de la fromagerie Lincet (Vaudes). Avec Dominique et Benoît Lemelle, les fabricants

d'andouillettes AT France à Troyes, il investit dans une plate-forme spécialisée dans la logistique de produits agroalimentaires, sur le parc d'activités économiques départemental de Torvilliers.

« *Sur ce site stratégique, juste à la sortie de l'autoroute A5, nous réalisons du stockage, la préparation de commandes et nos expéditions.* » Réunis au sein de la société GJ Services Froid, ces chefs d'entreprise ont acquis auprès du Conseil général un terrain de 14 000 m<sup>2</sup>. L'emprise pourrait s'étendre, en fonction de l'évolution de l'activité.

Les initiateurs de ce projet envisagent d'ailleurs d'ouvrir la plate-forme à d'autres utilisateurs. Le futur bâtiment comprendra une zone de froid positif, un entrepôt pour les produits secs, des locaux sociaux et des bureaux. Le site emploierait une quinzaine de personnes.

## APRÈS ARVATO HEALTHCARE

(logistique médicale), GJ Services Froid (logistique agroalimentaire) va mettre à profit la position stratégique du parc de Torvilliers, près de l'autoroute A5. En jaune, son futur site d'implantation.



Pascal Bourguignon / ULM SERVICES



Robert Moirca

## \* DÉNEIGEMENT

# Un hangar qui ne manque pas de sel

Le sel qui sert à déneiger les routes est désormais à l'abri des intempéries, sous un hangar construit cet été au centre routier de La Chapelle-Saint-Luc. Le Conseil général a opté pour un bâtiment de grande hauteur, afin que les camions puissent y déverser directement le sel. À proximité, il a aussi aménagé un pont à bascule pour la pesée et un lieu de vie pour les chauffeurs.

## \* SANTÉ PUBLIQUE

# Pour un Tep Scan à Troyes

Le Conseil général soutient le projet d'installation d'un Tep Scan au centre hospitalier de Troyes. La présence de ce système d'imagerie, très utile en cancérologie, s'impose. Avec ses 400 000 habitants, le bassin Aube - Chaumontais a en effet la taille requise. Quant au réactif utilisé par l'appareil (et dont la durée de vie est limitée), il sera produit dès 2009, près de l'hôpital, sur la Technopole par AAA.

NOGENT-SUR-SEINE

## Osiris: Soufflet à la pointe de la chimie verte



**GRANDS MOULINS DE NOGENT.** C'est là, au premier étage, que les chercheurs travaillent sous la direction de Jean-Luc Baret (directeur scientifique), en attendant la construction de 3500 m<sup>2</sup> de laboratoires au siège du groupe Soufflet.

L'un des plus importants centres de recherche européens dans le domaine des agroressources est en train de prendre forme dans le département.

**A** Nogent-sur-Seine, le groupe Soufflet va rassembler une quarantaine de chercheurs autour du projet Osiris\*, dont il est le chef de file. Baptisé du nom du dieu de la végétation dans l'Égypte ancienne, symbole de fertilité et de renouveau, ce programme de recherche et développement est centré sur les biotechnologies FMS (Fermentation en milieu solide). Il doit déboucher sur des applications industrielles innovantes autour des agroressources. Quatre axes sont retenus: la production d'éthanol (vers les biocarburants de deuxième génération), l'alimentation animale, les allégations santé pour la bière et les boissons maltées, la bioprotection du blé contre la fusariose. Soutenu par l'Agence de l'innovation industrielle-Oséo,

avec l'accord de l'Union européenne, Osiris est évalué à 77 millions d'euros (M€). En plus de ce programme, Soufflet va développer quatre nouveaux projets de recherches biotechnologiques régionaux, indépendants et autonomes: Novopoly (bioplastiques: 18,9 M€), Catalip (nouvelles générations d'émulsifiants: 3,8 M€), Optisol (biofonctionnalisation des sols: 79 M€) et Panitaste (valorisation des produits céréaliers: 5,078 M€). Le Groupe Soufflet a obtenu le soutien du Conseil général (5 M€) pour les programmes Catalip et Optisol, et de la Ville de Nogent (1 M€) pour le programme Panitaste.

\* Osiris est mené en partenariat avec la société picarde Maguin et le laboratoire de biologie chimique de l'Institut de sciences et d'ingénierie supramoléculaires (Istis) rattaché à l'université Louis-Pasteur de Strasbourg.



### SAINT-PARRES-AUX-TERTRES Retour de fouilles

En 2007, l'Association géologique auboise a prospecté dans la carrière de craie qui avait été ouverte à Saint-Parres-aux-Tertres, pour fournir une partie du remblai nécessaire à la rocade sud-est de Troyes. En ce mois d'octobre (lire page 25), elle exposera ses trouvailles: plus de 500 fossiles d'animaux ayant vécu dans la mer qui recouvrait le département, il y a 95 millions d'années (ammonites, oursins, nautilus, huîtres...).

### ENFANCE Dépasser l'autisme



Parce qu'ils ont un fonctionnement cérébral différent, les autistes ont besoin d'un accompagnement spécifique pour dépasser leur handicap. Grâce au Service d'éducation spéciale et de soins à domicile (Sessad) récemment créé par Autisme Aube, huit jeunes autistes apprennent et progressent chez eux, à l'école ou ailleurs. L'équipe comprend un éducateur spécialisé, un psychologue, un orthophoniste, un psychomotricien et un médecin. Cette initiative est soutenue par Cendrine Dominguez (photo), animatrice télé originaire de Saint-André-les-Vergers.

> Autisme Aube. 80, avenue Pasteur, Troyes. autisme.aube@yahoo.fr Tél.: 06 68 00 18 11.

EXPOSITION/PARIS

## L'UTT amène sa science au Grand Palais

Un pèse-personne qui jauge la qualité de votre équilibre. Un téléphone raccordé à la télévision qui affiche l'ordonnance du médecin. Un vêtement en fibres optiques qui mesure le rythme cardiaque. Une montre qui

détecte les risques de chute... Ces objets existent déjà. Huit prototypes seront en démonstration au Grand Palais, à Paris, à l'occasion de la fête de la Science et de la présidence française de l'Union européenne. Ils ont été élaborés dans le cadre d'un programme de recherche piloté par l'Université de technologie de Troyes (UTT) en faveur du maintien à domicile des personnes âgées. Dirigés par Jacques Duchêne, les chercheurs de l'UTT sont entourés de partenaires réputés (université de Lille, Leti-CEA de Grenoble, etc.).

> Ville européenne des sciences. 60 projets scientifiques au service de la société. 50000 visiteurs attendus. Gratuit. Grand Palais, Paris. Du 14 au 16 novembre.

LOISIRS CRÉATIFS

## Recyclez le tissu, patchez!

Vous savez un peu coudre? Vous avez du goût pour assembler les motifs et mêler les couleurs? Il n'en faut pas plus pour vous initier au patchwork. Hérité des communautés Amish, c'est l'art de récupérer le moindre petit morceau de tissu pour réaliser des courtepoinces ou d'autres travaux. Pour découvrir les différentes techniques (piécé, crazy, appliqué, boutis), mieux vaut rejoindre l'un des clubs du département à La Chapelle-Saint-Luc, Troyes, Crenay, Romilly-sur-Seine, Saint-Jean-de-Bonneval, Ervy-le-Châtel ou Les Riceys. Pour commencer, le matériel est réduit: tissu de coton, fil et aiguilles, dé, tambour, règle, crayons, ciseaux et bristol. Si vous hésitez encore, allez donc juger sur pièces, lors de l'exposition départementale qui se tiendra en octobre à Saint-Julien-les-Villas (lire page 25).

> Contact. Marie-Pierre Dufaut, déléguée départementale France Patchwork. Tél.: 03 25 41 71 28.



>>> ambassadeur de l'Aube



**JAOID CHIGUER** a affronté l'Ouzbek Dilshod Mahmudov, le 14 août dernier, en huitième de finale des JO de Pékin.

## Jaoid Chiguer, un "enfant des Chartreux" à Pékin

L'Aube a vibré durant les jeux Olympiques de l'été. Le pincement au cœur est venu du gymnase des Chartreux, à Pékin. C'est là que, devant 12000 spectateurs, dont ses frères Redouane et Nour-Eddine, le Troyen Jaoid Chiguer est passé tout près d'une consécration. Membre de l'équipe de France de boxe amateur en catégorie des welters (moins de 69 kilos), cet enfant des Chartreux (quartier où il a grandi et où ses parents, d'origine marocaine, résident toujours), est entré de plain-pied dans ces jeux. Opposé au premier tour au Turkmène Bashirov, l'Auboise a fait étalage de toute sa détermination et d'une classe d'écart pour l'emporter largement aux points. Qualifié pour les huitièmes de finale du tournoi, à trois combats de la médaille, Jaoid a alors subi la "loi" de l'Ouzbek Mahmudov (8 à 3) au terme d'un match que tout le staff tricolore pensait pourtant acquis. À Troyes, où ses nombreux amis l'avaient fêté pour son départ dans la salle Romain-Rolland, le fan-club de Jaoid Chiguer a vécu l'élimination de son "chouchou" comme un drame et une injustice. Mais on garde foi dans ce jeune champion de 23 ans. Avant-dernier garçon d'une fratrie de six enfants, Jaoid Chiguer, pensionnaire de l'Insep depuis 2005 et sociétaire du club de Nouzonville (Ardennes), reste plus que jamais une fierté locale. Le retour est chargé d'amertume. Jaoid saura rebondir. Ici, dans l'Aube? Peut-être. Alors qu'il prépare un diplôme universitaire de manager-animateur sportif, il envisage d'ouvrir, avec ses frères, une salle de boxe dans l'agglomération troyenne.

+ Consultez les plans cadastraux de l'Aube sur le site mis en ligne par la Direction générale des Impôts. En accès libre: numéro d'identification,

taille, orientation, voisinage des parcelles. Possibilité d'imprimer des extraits, d'effectuer des mesures. [www.cadastre.gouv.fr](http://www.cadastre.gouv.fr)

+ Infos locales à partir de 14 h sur les sites suivants: [www.lest-eclair.fr](http://www.lest-eclair.fr) et [www.liberation-champagne.fr](http://www.liberation-champagne.fr)

+ Le Téléthon recrute des organisateurs. Informations: 3 octobre (18 h 30) à la maison des Associations, Troyes. Tél.: 03 25 78 19 19.



## Quand la musique transcende le handicap

Ils sont huit sur scène et quatre en coulisses. Hier en établissements spécialisés pour déficients intellectuels, ces garçons sont aujourd'hui professionnels au sein du groupe Signes particuliers. À leur actif : plus de 350 concerts, cinq albums, des prix et des scènes avec Bill Deraiame, Gustave Parking, Michel Petrucciani... Les Bretons de Tri Yann leur ont offert un morceau et les ont invités en première partie de leur Olympia ! Une reconnaissance pour Signes particuliers. Ce groupe de folk pop a été lancé en 1990 par Guy Velut. Cet éducateur, qui est aussi auteur-compositeur, a créé, sous l'égide de l'Association de parents pour

l'enfance inadaptée (APEI), Arc-en-ciel, un établissement de service et d'aide par le travail dédié à la musique. Installé dans l'Espace Argence de Troyes, c'est désormais une référence en France. Arc-en-ciel encadre deux autres groupes : les percussionnistes de Honki Tonki Band et Au près de mon arbre (qui revisite le répertoire de Georges Brassens). Signes particuliers vient, lui, de sortir *Rêveurs en public*. Arrangé par le Troyen Olivier Moyne, ce CD a été coproduit et édité par T'âmes-t'âmes, l'association qui organise Récréation, festival troyen bisannuel dédié aux musiciens et danseurs en situation de handicap.  
 > [www.signesparticuliers.free.fr](http://www.signesparticuliers.free.fr)  
 Tél. : 09 51 19 18 25.



Philippe Rabpeneau

LE GROUPE SIGNES PARTICULIERS en concert.

### TEMPS LIBRE

## IUTL : la culture pour tous

Un enseignement de qualité ouvert à tous, sans condition d'âge ni de diplôme, telle est la mission de l'Institut universitaire du temps libre (IUTL), qui a compté l'an passé 500 auditeurs à Troyes et à Romilly-sur-Seine. Une quarantaine de vacataires assurent les conférences dans une trentaine de disciplines. On peut apprendre une langue étrangère, mais aussi découvrir la littérature médiévale, les civilisations méditerranéennes, le monde musulman, l'histoire de l'art, s'initier à l'informatique, au yoga, aux échecs, à l'égyptologie, à la musique du XVI<sup>e</sup> siècle... La majorité des auditeurs sont retraités. Certains étudiants trouvent aussi, là, matière à se perfectionner.

- > IUTL. Centre universitaire, place du Préau, Troyes. Tél. : 03 25 43 38 48 et 03 25 80 98 80.
- > Inscription par an : 100 € (Troyes) ; 80 € (Romilly-sur-Seine). Supplément de 140 € pour les langues et l'informatique.
- > [www.univ-reims.fr/iutl/](http://www.univ-reims.fr/iutl/)



DR

### ROMILLY-SUR-SEINE

## Un prix pour Gauthier et sa dame de fer



Didier Vogel

« J'aime bien les vieux métiers et j'avais un oncle dans la profession », explique Gauthier Fouchart, lauréat 2008 du prix Sema "Jeunes" de l'Aube, organisé par le Conseil général et la Société d'encouragement aux métiers d'art. Ce jeune talent de 19 ans vient de décrocher son CAP en ferronnerie d'art au lycée Diderot de Romilly-sur-Seine. Il a passé plus de cinquante heures à façonner sa "femme au parapluie" tout en fer. « C'est un présentoir avec un porte-parapluies », précise Gauthier, qui souhaite peaufiner son savoir-faire dans une métallerie, puis chez les Compagnons.

### COLLECTION

## Le Père Noël habite Joncreuil



Didier Vogel

Il joue de la trompette et de l'accordéon, fait du ski et du vélo, clignote sur des guirlandes, conduit un traîneau, fait la cloche... L'homme à l'habit rouge s'est démultiplié à Joncreuil. « J'aime bien Noël », confie Annick Scherrer pour expliquer la présence des 600 pères Noël (dont une soixantaine d'automates) qui pullulent dans sa chaumière. Une pièce entière avec sapin et banquette leur est réservée. Le jardin n'échappe pas aux hommes à barbe blanche. Un Père Noël de deux mètres apparaît parfois quand prend l'envie à Alain (le mari, chauffeur routier) de le gonfler. « Nous étions douze enfants à la maison, et je n'ai pas eu beaucoup de cadeaux », confesse Annick, qui s'est mariée... un 24 décembre.